

Wilhelm Busch,
Der fliegende Frosch

Wenn einer, der mit Mühe kaum
gekrochen ist auf einen Baum,
schon meint, dass er ein Vogel wär',
so irrt sich der.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas WILHELM BUSCH (*1832-04-15 – †1908-01-09).*

Arg-811-1626 (2013-02-02 19:11:51)

Pri la poeto vidu: http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Busch.

Wilhelm Busch,
La fluganta rano

tradukita de Manfredo Ratislavo

Se iu, kiu nur kun pen'
sur iun arbon rampis jen,
jam pensas, ke bird' estas li,
eraras tiu ĉi.

*Traduko de la Germana poemo "Der fliegende Frosch" de WILHELM BUSCH (*1832-04-15 – †1908-01-09) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2008-03-23.*

MR-466-1 / Arg-811-1627 (2013-02-02 19:13:40)

Vidu ankaŭ: http://eo.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Busch.